

German

Da ich an einer Unverträglichkeit von Getreideeiweiß leide (Weizen, Roggen, Hafer, Gerste, Dinkel, Grünkern), darf mein Essen kein Mehl, Paniermehl, Grieß, Nudeln usw. enthalten. Sollten in dem von mir gewählten Gericht davon Bestandteile enthalten sein, die nicht weggelassen werden können, bitte ich um einen anderen Vorschlag. Vielen Dank!

Danish

En bøn til kokken

Jeg lider af sygdommen cøliaki. Derfor må min mad ikke indholde følgende kornsorter: hvede, byg, rug og havre.

Findes der på jeres spisekort retter som ikke indeholder disse kornsorter? Kan I udelade disse fra min portion (f. eks vedat undgå at opbage sovsen med mel, eller ikke at panere kødet), eller kan I anvende andre kornsorter såsom, majs, ris, hirse, boghvede eller kartoffelmel

Tak for Deres forståelse!

Englisch

Request for the chef

Since I suffer from an inability to digest proteins derived from cereals (rye, wheat, barley, oats, spelt), I cannot eat dishes containing flour, breadcrumbs, semolina, pasta, etc.

If the chosen dishes contain one or more of these ingredients, that cannot be excluded, I kindly request you to propose another dish.

Thank you very much!

Estonian

Gluteeniintolerants

See tähendab, et ma ei tohi süüa ega juua midagi, mis sisaldab nisu, kaera, rukist või otra; samuti jahu, paneerimisjahu, paksendusaineid ja paneeritud toite. Ma oleksin tänulik, kui te arvestaksite sellega.

French

Merci de présenter ce petit mot au chef

Souffrant d'un état d'intolérance des protéines céréalières (seigle, blé, orge, avoine, épeautre) il m' est interdit d'intégrer farine, chapelure, semoule, pâtes etc.

Si le plat que je viens de choisir contient l' un de ces éléments et que ceux-ci ne sauraient pas être supprimés, veuillez me proposer un plat différent.

Merci beaucoup!

Indonesian

Karena alasan kesehatan

saya tidak diperkenankan memakan makanan yang terbuat atau mengandung bahan makanan ari tepung gandum-gandum, hafermout dan semacamnya, termasuk makanam dengan tepung panir atau tepung roti.

saya diperbolehkan memakan jagung, nasi, kentang, sayuran, daging, (kecuali ayam tidak boleh), juga soup atau sauce yang mengandung tepung kanji atau tepung kentang.

Islandic

Ég þjáist af glútenóþoli og get þess vegna alls ekki borðað hveiti, rúg, bygg eða hafra.

Getið þér lagað mat handa mér úr máis, hrísgrjónum, hirsu, bókhveiti, soju, kartöflumjöli eða algjörlega án kornmetis?

Italian

Una richiesta al cuoco

Siccome non posso digerire proteine di cereali (segale, grano (frumento), orzo, avena) i miei piatti non devono contenere la minima quantità di farina, pane grattugiato, semolino, pasta, ecc.

Quolera il piatto selezionato contenga uno degli ingredienti menzionati a cui non può essere rinunciato, La prego di propormi un altro piatto.

Grazie!

Yugoslavian (serbo-croatian)

Ja bolujem od celiakije, zato ne smem jesti jela koje sadrže i samo najmanje količina od sledici: zito (pšenica), raz, jecam, zob.

Da li ima na vašem jelovniku jelo koje je prikladno za meni ili možete li spremati moju porciju bez ove navestene žitne vrste (n. pr. odnijeti, zaprska, neophani snicla). Možda možete upotrijebiti: kukuruz, riza, proso, heljda ili krompir brazno umesto žitne vrste navesteno gore.

Lituanian

Man ir slimiba kuras del man ir kategoriski aizliegts est, graudaugus: kviesus, miezus, rudzus, ka ari auzas. Vai Jus nevarētu man pagatavot edienu, kura butu izmantota piemeram kukuruza, risi, griki, soja, kartupelu milti, vai ari vispar bez graudaugiem.

Dutch

Een vraag aan de kok

Omdat ik een ziekte heb, waardoor ik niet tegen graaneiwit (rogge, tarwe, gerst, haver, spelt) kan, mag mijn eten geen bloem, paneermeel, griesmeel, noedels enz. bevatten.

Mochten de gekozen gerechten bestanddelen ervan bevatten, die niet weggelaten kunnen worden, verzoek ik u om een ander voorstel te doen.

Hartelijk dank!

Norwegian

Jeg har en sykdom som heter coliaci. Jeg må derfor av medisinsk grunn ikke spise produkter av: hvete, rug, bygg eller havre, og biprodukter som: malt og hydroliserte vegetabiliske proteiner.

Jeg kan spise mat som inneholder:

Ris, mais, potetmel og stivelse, alle sorter grønnsaker, kjøtt og fisk (ikke farse eller panert i hvetemel eller kavring).

Polisch

Pros'ba do Szefa Kuchni

Ja choruje na celiakie, jestem na diecie bezglutenowej i dlatego nie mogę jeść potraw, które zawierają produkty zbożowe takie jak: pszenica, jęczmień, żyto, i owies.

Proszę zaproponować mi potrawy, które mogę jeść lub usunąć z potraw produkty zbożowe (np. nie zageszczać maka sosu, nie panierować mięsa). Przy przygotowywaniu potraw dla mnie można używać: kukurydza, ryż, kasza, jaglana, gryka, lub make ziemniaczana.

Serdecznie Panu dziękuję!

Portugese

Um pedido pro chefe

Por ordem médica é rigorosamente proibido para mim comer quaisquer produtos derivados de trigo, centeio, cevada ou aveia, incluindo qualquer comida panada ou espessada com farinha.

Posso, no entanto, comer milho, arroz, batatas, legumes, carne, etc. e também sopas e molhos espessados com maisena ou farinha de batatas.

Obrigado!

Roumanian

Sint bolvana de o boala munita cheliakia/dermatitis herpetiformis. Pentru aceasta cauza nu am voie sa manic nici cea mai mica cantitate de urmatoarele cereale: griu orz, secara si ovaz.

Aveti pe lista Dvs. de mincaruri meniuri care pot servi, sau puteti sa eliminati din portia mea cerealele susmentionate (din sosuri sau fripturi fara pane) sau puteti folosi alte surse de cereale de ex. malai de purumb, de orez, de mei sau de cartofi?

Schwedisch

Jag lider av sjukdomen keliaki. Därför får min mat inte innehålla följande sädeslag: vete, korn, råg, havre.

Finns det maträtter på er matlista som inte innehåller dessa sädeslag? Kund ni lämna bort dessa sädeslag från min portion (tex. genom att inte tillreda sasen med mjöl eller inte panera biffen) eller kunde ni avända andra sädeslag vid tillredningen, tex, majs, ris, hirs, tattarmjöl eller potatismjöl?

Spanisch

Una petición para el cocinero

Ya que padezco de una incompatibilidad de albúminas de cereales (centeno, trigo, cebada y avena, espelta), la comida no debe contener harina, harina para rebozar, sémola, fideos, etc.

Si el guiso/plato escogido contiene algunos de los ingredientes mencionados que no pueden ser omitidos, le ruego hacerme otra proposición.

Muchas Gracias!

Tschechian

Mám bezlepkovou dietu celiakii proto nesmím jíst potraviny, které i v malém množství obsahují následující obilniny: pšenice, ječmen, zito a oves.

Máte ve vašem jídelním lístku pro me vhodné jídlo nebo lze prosím z mé porce jmenované obilniny odstranit například bez jíšky, kapání nebo řízek nechat neobalený?

Můžete při přípravě jídla použít obilniny jako kukurice, rýže, jáhly proso, pohanku nebo bramborovou mouku?

Turkisch

Asciya duyurulur

Tibbi sorunlardan dolayi bugday, cavdar, arpa veya yulafdan yapilmis herhangi bir yiyecegi veya bunlarin unundan imal edilmis ekmege yemege iznim yok.

Ancak misir, pirinc, patates, sebze, et vs. iceren corba ve nisastali veya patates unundan olan yiyecekleri yiyebilme izin var.

Hungarian

Lisztérzékeny vagyok coeliakia. Ezért nem ehetek olyan ételeket amelyek még a legkisebb mennyiségben is, de tartalmaznak buza, rozs, árpa, zablisztet.

Szerepel-e az önök étlapján olyan étel, amely nem tartalmazza ezeket a gabona féleségeket nem tartalmazó ételt készíteni (pl. kukoricaliszt, riszliszt, burgonyakeményítő, burgonyapehely felhasználásával). Kerem ne rántsák be a levesmet, főzelekérnet, ne panirozzák be a hust.

Egyptian

طلب إلى السيد رئيس الطهاة

تحية طيبة، وبعد،

فأنا أعاني من مرض في بطني، ومن غير المسموح لي تناول أي أطباق تحتوي ولو على قدر ضئيل من القمح، أو الشعير، أو الشوفان.

فهذه لديكم على قائمة الطعام أي أطباق تناسبني* أو هل يمكنكم إعداد وجبة لي لا تُضاف إليها الحبوب المذكورة (فأنا، مثلاً، لا أستخدم دقيق القمح لجعل الصلصة نخبنة ولا أعطي اللحم)؟ أو هل من الممكن، بدلاً من ذلك، استخدام نوع آخر من الحبوب، مثل الذرة، أو الأرز، أو العدس، أو الفصح الأسود، أو دقيق البعاضس؟

شاكراً لكم مقدماً كريم مساعديكم.

Chinese

我有病，我不能吃^少麥黑麥
大麥和燕麥之類的食物或含有
上述麥類的食物—包括麵粉
或麵包之類

Greek

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ ΜΟΥ.

Υποφέρω από Celiac που είναι δερματίτιδα έρπητα.
Γι' αυτό, η τροφή μου δεν πρέπει να περιέχει ούτε και την ελάχιστη ποσότητα από τα ακόλουθα δημητριακά: σιτάρι, κριθάρι, σίκαλη και βρώμη.

Υπάρχουν στο κατάλόγό σας πιάτα κατάλληλα για μένα;
Θα μπορούσατε να ετοιμάσετε την μερίδα μου χωρίς τα πιο πάνω αναφερόμενα δημητριακά (π.χ. να μην πήξετε τη σούπα μου με αλεύρι, ούτε να χρησιμοποιήσετε ψωμί στη μπριζόλα μου), ή να χρησιμοποιήσετε άλλα υλικά όπως αραβόσιτο, ρύζι, κεχρί, φαγόπυρο ή πατατάλευρο;

Israeliian

הצהרת מחלה:

אני סובל ממחלת "קליאקי" (Dermatitis herpetiformis)
בגלל המחלה אסור לי לאכול אפילו מעט מ: חיטה, שיפון,
שעורה ושכולת-שועל.
האם תוכלו להכין את האוכל עבורי ולהשתמש ב: תירס, דגן,
כוסמת, סויה, קמח תפוחי אדמה או לגמרי ללא דגנים.

Japanese

私は小麦、ライ麦、大麦、カラス麦 (oats オーツ) のアレルギー体質です。こちらのものを使った食物は食べられません。
例えばシリアル、そば等の麦を使って作った食物、パン等です。(但し米ご飯は食べられます)
よろしくお願い致します。